Porównanie tłumaczeń Jana 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ani bowiem ― Ojciec sądzi nikogo, ale ― sąd wszelki dał ― Synowi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem Ojciec sądzi nikogo ale sąd wszelki oddaje Synowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojciec nawet nie sądzi nikogo, lecz wszelki sąd\* oddał Synowi,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ani bowiem Ojciec sądzi nikogo, ale sąd cały dał Synowi, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem Ojciec sądzi nikogo ale sąd wszelki oddaje Synowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ojciec bowiem nikogo nie sądzi, lecz wszelki sąd przekazał Synowi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo Ojciec nikogo nie sądzi, lecz cały sąd dał Synowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo Ojciec nikogo nie sądzi, lecz wszystek sąd dał Synowi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo Ociec nikogo nie sądzi, lecz wszytek sąd dał Synowi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ojciec bowiem nie sądzi nikogo, lecz cały sąd przekazał Synowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo i Ojciec nikogo nie sądzi, lecz wszelki sąd przekazał Synowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ojciec też nikogo nie sądzi, ale cały sąd dał Synowi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojciec bowiem nie osądza nikogo, lecz całą władzę sądzenia przekazał Synowi, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ojciec nie sądzi nikogo, lecz cały sąd przekazał Synowi, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ojciec nikogo nie sądzi, bo całą władzę sądzenia oddał Synowi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ojciec nie sądzi nikogo, ale cały sąd oddał Synowi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Батько не судить нікого, але дав Синові весь суд, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ani bowiem ojciec nie rozstrzyga nikogo, ale rozstrzygnięcie wszystko trwale dał synowi, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż Ojciec ani nikogo nie sądzi, ale cały sąd oddał Synowi, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ojciec nie sądzi nikogo, ale powierzył wszelki sąd Synowi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ojciec bowiem w ogóle nikogo nie sądzi, lecz wszelkie sądzenie powierzył Synowi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ojciec nikogo też nie sądzi, bo wszelki sąd przekazał Synowi, |

1. 1) <x>500 3:17</x>; <x>500 12:47</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 18:25</x>; <x>70 11:27</x>; <x>500 5:27</x>; <x>500 9:39</x>; <x>510 10:42</x>; <x>510 17:31</x>; <x>520 2:16</x>; <x>620 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)